

Ardo sì ma non t'amo

Giovanni Battista Guarini (1538-1612)

Ruggiero Giovannelli (c.1560-1625)

Il primo libro de madrigali a5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1586)

Canto

Ar - do sì ma non t'a - mo, Ar - do sì ma non t'a - mo,

Quinto

Ar - do sì ma non t'a - mo, Ar - do sì ma non

Alto

Ar - do sì ma non t'a - mo, Ar - do

Tenore

Ar - do sì ma non t'a - mo, Ar - do sì ma non t'a -

Basso

ma non t'a - - mo Per - fi - da e di - spie - ta - ta,

t'a - mo, ma non t'a - mo Per - fi - da e di - spie - ta - - ta,

sì ma non t'a - mo Per - fi - da e di - spie - ta - ta, Per - fi - da e di - spie - ta - ta,

mo Per - fi - da e di - spie - ta - ta, In -

Per - fi - da e di - spie - ta - ta, In -

10

In - de - gna - men - te a - ma - ta, In - de - gna - men - te a - ma - ta Da un sì fe - de -

In - de - gna - men - te a - ma - ta In - de - gna - men - te a - ma - ta

In - de - gna - men - te a - ma - ta, In - de - gna - men - te a - ma - ta Da un sì fe -

de - gna - men - te a - ma - ta, In - de - gna - men - te a - ma - ta Da un sì fe - de -

de - gna - men - te a - ma - ta Da un sì fe - de -

15

- le a-man - te, Da un sì fe - de - le a-man - te.

Da un sì fe - de - le a-man - te.

de - le a-man - te, Da un sì fe - de - le a-man - te. Ne sa - rà più che del mio duol ti

- le a-man - te, Da un sì fe - de - le a-man - te. Ne sa - rà più che del mio duol ti

- le a-man - te. Ne sa - rà più che del mio duol ti

20

Per - ch'ho già sa - no il co - re, Per - ch'ho già

Per - ch'ho già sa - no il co - re, Per -

van - te, ti van - te, ti van - te Per - ch'ho già sa - no il co - re, Per -

van - te, ti van - te, ti van - te Per - ch'ho già sa - no il co - re, Per - ch'ho già sa - no il co - re, Per -

van - te, ti van - te ti van - te Per - ch'ho già sa - no il co - re, Per - ch'ho già sa - no il

25

sa - no il co - re E s'ar - do,

ch'ho già sa - no il co - re ar - do di sde - gn'e non d'a - mo - re,

ch'ho già sa - no il co - re E s'ar - do, E s'ar - do,

ch'ho già sa - no il co - re E s'ar - do, ar - do di sde - gn'e non d'a -

co - re E s'ar - do,

ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, di sde-gn'e non d'a-mo - re, E

ar - do di sde-gn'e non d'a - mo - - - re, ar - do di

ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, di sde-gn'e non d'a - mo - - - re, ar - do di sde-gn'e non d'a -

mo - re, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re,

E s'ar - - - do, ar - do di sde-gn'e non d'a -

s'ar - - - do, ar - do di sde-gn'e non d'a -

sde-gn'e non d'a - mo - - re, E s'ar - - do, ar - do di sde-gn'e non d'a -

mo - - - re, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, ar - do di

ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, di

mo - re, ar - do di sde-gn'e non d'a-mo - re, di sde - gn'e non d'a - -

30

mo - - re; Ne sa - rà più che del mio duol ti van - - te, ti

mo - - re; Ne sa - rà più che del mio duol ti van - - te, ti

sde-gn'e non d'a-mo - re;

sde-gn'e non d'a-mo - re; Ne sa - rà più che del mio duol ti van - te, ti

mo - - - re;

Ardo sì ma non t'amo
 perfida e dispietata,
 indegnamente amata
 da un sì fedele amante.
 Ne sarà più che del mio duol ti vante
 perch'ho già sano il core
 e s'ardo, ardo di sdegno e non d'amore.

I burn, yes, yet I love you not,
 perfidious and pitiless one,¹
 undeservedly loved
 by such a faithful lover.
 No more of my pain shall you still boast,
 for I have already healed my heart,
 and if I burn, I burn with disdain and not with love.
translation by editor

¹*perfida, dispietata: the one so addressed is female*